

# **D Betriebsanleitung**

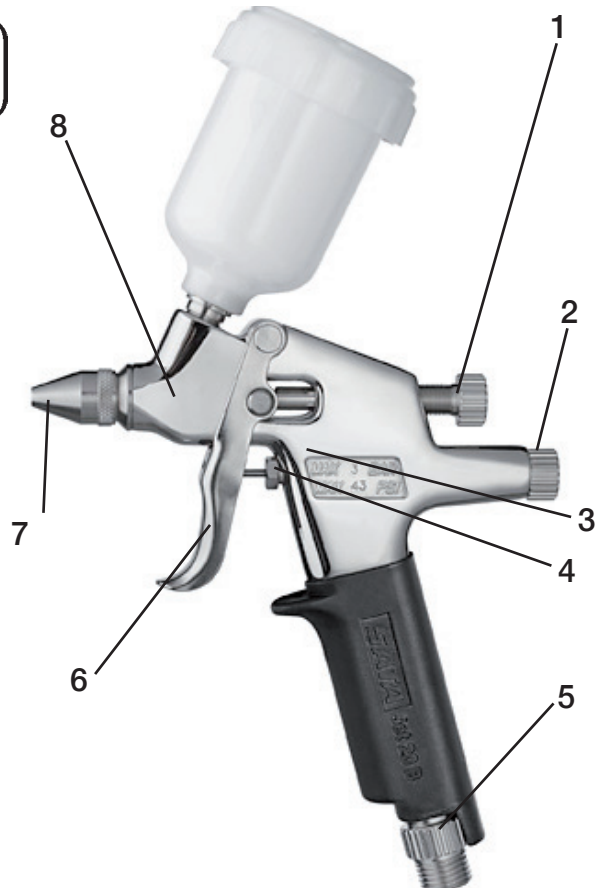
**GB Operating instructions**  
**F Mode d'emploi**

## **SATAjet® 20 B**

**(bisher/former/jusqu'à présent: SATA dekor 2000 artbrush)**

- D:** Vor Inbetriebnahme des Gerätes/der Lackierpistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz, für jeden Gerätebenutzer zugänglich, aufzubewahren. Das Gerät/die Lackierpistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes/der Lackierpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. SATA übernimmt für diese Schäden (z.B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung) keinerlei Haftung. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes/der Lackierpistole sind zu beachten und einzuhalten (z.B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften BGR 500 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.).
- GB:** Prior to putting the unit/paint spray gun into operation, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The unit/paint spray gun may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the unit/paint spray gun, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause material damage, serious hazard to the user's, other person's or animal's health or even death. SATA shall not take any responsibility for such damages (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions). The applicable safety, workplace and worker health protection regulations of the respective country or area/district in which the system/the paint spray gun is used are to be respected in any case (e.g. the German Rules for the Prevention of Accidents BGR 500 issued by the Central Office of the Professional Trade Associations, etc.).
- F:** Avant la mise en service de l'appareil/du pistolet, lire complètement et attentivement le mode d'emploi. Les exigences y figurant sont à respecter en tout cas. Après, le mode d'emploi est à garder dans un endroit sûr et accessible pour chaque utilisateur de l'appareil. L'appareil/le pistolet ne devra être mis en service que par des personnes habituées à l'utilisation d'un tel appareil (professionnels). L'utilisation non appropriée de l'appareil/du pistolet, chaque modification ou combinaison avec des pièces non appropriées peut provoquer des dégâts matériels et un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, d'autres personnes ou d'animaux, allant jusqu'à la mort. SATA ne prendra aucune responsabilité pour ces dommages (p.ex. si le mode d'emploi n'est pas respecté). Les consignes de sécurité, réglementations quant au lieu du travail et exigences concernant la protection de l'utilisateur en vigueur dans le pays respectif ou la région respective où s'utilise l'appareil/le pistolet sont à respecter en tout cas (p.ex. les consignes allemandes pour l'empêchement d'accidents BGR 500, publiées par le Bureau Central des Associations Professionnelles, etc.).

- D:**
- 1 Materialmengenregulierung
  - 2 Verschlusschraube
  - 3 Luftkolben (nicht sichtbar)
  - 4 Stopfbüchse für Luftkolben
  - 5 Luftanschluß G 1/4 a
  - 6 Abzugbügel
  - 7 Düsensatz  
best. aus: Farbnadel, Farbdüse und Luftdüse
  - 8 selbstnachstellende Nadelabdichtung  
(nicht sichtbar)
- GB:**
- 1 Material flow control
  - 2 Closing screw
  - 3 Air piston (not visible)
  - 4 Stuffing box for air piston
  - 5 Air connection G 1/4 outside thread
  - 6 Trigger
  - 7 Nozzle set consists of: paint needle, paint nozzle and air cap
  - 8 self-adjusting needle packing (not visible)
- F:**
- 1 Réglage du débit de produit
  - 2 Vis de fermeture
  - 3 Entretoise pour piston d'air
  - 4 Piston d'air (non visible)
  - 5 Raccord d'air G 1/4 filetage extérieur
  - 6 Gâchette
  - 7 Jeu de buses comprenant: aiguille de peinture, buse de peinture et chapeau d'air
  - 8 Joint autorégulant de l'aiguille (non visible)



**Technische Daten:** SATAjet 20 B  
Luftverbrauch: ca. 20 - 40 NI/min bei 1-1,5 bar  
max. Betriebsüberdruck (Luft): 3,0 bar (43 psi)  
Gewicht: 250 g

### **Lieferausführung**

- a) **Universalversion**  
Lackierpistole mit Düsensatz 0,5 mm, Kunststoff-Fließbecher 65 ccm, Glassteckbecher 25 ccm, Steckbecheranschluß, 3 Glasbecher mit Blinddeckel, Siebtrichter, Werkzeugsatz
- b) **Mit Fließbecher 65 ccm**  
Lackierpistole mit Düsensatz 0,5 mm, Kunststoff-Fließbecher 65 ccm, Siebtrichter, Werkzeugsatz

Für die Ausführungen sind folgende Düsensätze lieferbar: 0,2 - 0,35 - 0,5 - 0,8 und 1,0

**Technical Data:** SATAjet 20 B  
Air consumption: approx. 20-40 NI/min at 1-1,5 bar  
max. operating air pressure: 3.0 bars (43 psi)  
Weight: 250 g

### **Features**

- a) **Universal version**  
Paint spray gun with nozzle set 0.5 mm, 65 ccm plastic gravity flow cup, 25 ccm plug-in glass cup, plug-in cup connection, 3 glass cups with closing lid, sieve funnel and toolkit.
- b) **With 65 ccm gravity flow cup**  
Paint spray gun with nozzle set 0.5 mm, 65 ccm plastic gravity flow cup, sieve funnel and toolkit

For the versions the following nozzle sets are available: 0.2 - 0.35 - 0.5 - 0.8 and 1.0

**Données techniques:** SATAjet 20 B  
Consommation d'air: environ 20-40 NI/min à 1-1,5 bar, Pression maximale d'air: 3,0 bars  
Poids: 250 g

### **Exécution de série**

- a) **Versión universal**  
Pistolet avec kit projecteur 0,5 mm, godet gravité en plastique 65 ccm, godet enfichable en verre 25 ccm, raccord pour godets enfichables, 3 godets en verre avec bouchon, entonnoir-tamis, jeu d'outils.
- b) **Avec godet gravité 65 ccm**  
Pistolet avec kit projecteur 0,5 mm, godet gravité en plastique 65 ccm, entonnoir-tamis, jeu d'outils.

Pour les versions sont disponibles les jeux de buses suivants: 0,2 - 0,35 - 0,5 - 0,8 et 1,0

### Bedienung

#### 1. Funktionsbeschreibung

Die Lackierpistole SATAjet 20 B dient zum Verspritzen von Farben und Lacken sowie anderer fließfähiger Medien mit einer Spritzviskosität bis 30 sek., ermittelt im DIN 4 Auslaufbecher. Schmirgelnde, säure- und benzinhaltige Materialien dürfen nicht verarbeitet werden. Die zum Spritzen benötigte Druckluft wird am Luftanschluß zugeführt, der im Pistolengriff eingeschraubt ist. Durch die Betätigung des Abzugbügels bis zum ersten Druckpunkt wird das Luftventil geöffnet (Vorluftsteuerung). Beim weiteren Durchziehen des Abzugbügels wird die Farbnadel aus der Farbdüse herausgezogen. Das Spritzmedium fließt dann, bei Verwendung des Fließbechers selbständig aus der Farbdüse bzw. wird bei Verwendung des Steckbechers durch den an der Farbdüse entstehenden Unterdruck aus dem Steckbecher gefördert. Die gleichzeitig aus der Luftdüse ausströmende Druckluft zerstäubt dann das austretende Spritzmedium.

#### 2. Inbetriebnahme

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach jeder Reinigung und nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz aller Schrauben und Muttern zu überprüfen. Dies gilt insbesondere für die Materialmengenregulierschraube, die Verschlusschraube sowie für den Luftanschluß. Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutzmittel behandelt und sollte daher vor Gebrauch mit Verdünnung oder Reinigungsmittel durchgespült werden. Bei Wartungs- und Reparaturarbeiten jeglicher Art muß das Gerät in drucklosem Zustand sein, d.h. vom Druckluftnetz abgekuppelt werden. Nichtbeachtung dieses Sicherheitshinweises kann zu Beschädigungen und Verletzungen, bis hin zum Tode, führen. SATA übernimmt keine Haftung für eventuelle Folgen der Nichtbeachtung.

- Düzensatz fest montieren (für Farbdüse den beiliegenden Universalschlüssel verwenden). Immer die Farbdüse vor der Farbnadel einbauen.
- Vor der Montage an den Luftanschluß (G 1/4) sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden. Der Luftschlauch muß lösemittelbeständig sein sowie eine ausreichende Druckfestigkeit aufweisen.

#### 3. Reduzierung der Materialmenge

Der Nadelabhub und damit die ausfließende Materialmenge kann durch Einschrauben der Materialmengenregulierschraube stufenlos reduziert werden. Bei zu geringem Nadelabhub und zu hohem Materialdruck kann ein erhöhter Nadelverschleiß eintreten. Hier besser kleineren Düzensatz einbauen.

#### 4. Umwechseln des Luftanschlusses

Die Lackierpistole besitzt 2 Anschlußmöglichkeiten für den Luftschlauch

- am Pistolengriff (unten)
  - am Pistolenkörper (oben hinten)
- Dabei ist bei Bedarf der Luftanschluß 5 mit der Verschlusschraube 2 zu tauschen. Der Luftanschluß und die Verschlusschraube sind ohne Hilfswerkzeuge (von Hand) aus- bzw. einzuschrauben.

#### 5. Reinigung und Wartung

- Materialführende Teile der Lackierpistole mit Verdünnung oder Reinigungsmittel gut durchspülen.
- Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Lackierpistole nicht in Verdünnung oder Reinigungsmittel legen.
- Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit unsachgemäßen Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung beeinflusst das Spritzbild. SATA-Düsenreinigungsnadeln verwenden!
- Bewegte Teile mit Pistolenfett leicht einfetten (Art. Nr. 48173).

### Operation

#### 1. Functional Description

The paint spray gun SATAjet 20 B is for spraying paints and lacquers as well as other liquid media with a viscosity up to 30 seconds, measured in the DIN 4 viscosity cup. Abrasives, or materials containing acid or benzine may not be sprayed. The compressed air required for spraying is fed through the air inlet which is screwed into the gun handle. By pulling the trigger until the first pressure point the air valve is opened (pre-air control). By further pulling the trigger the paint needle is pulled out of the paint nozzle. The material then flows - in case the flow cup is used - automatically from the paint nozzle, or, in case the plug-in cup is used, is sucked up from the plug-in cup by the vacuum building at the paint nozzle. The compressed air simultaneously streaming from the air cap then atomizes the oozing material.

#### 2. Putting into Operation

Before putting into operation, and especially after each cleaning and any repair work, check to see that all screws and nuts are tight. This applies in particular for the material flow control screw, the closing screw and the air connection. The paint spray gun has been treated with an anticorrosive agent before leaving the factory and must therefore be flushed out thoroughly with thinner before use. For servicing/repair work of any kind, the system must be devoid of pressure, i.e. disconnected from the air supply. Failure to respect this safety warning may result in damage and injuries, even death at worst. SATA does not take any responsibility for possible results of such failure.

- Fix nozzle set (use the included universal wrench for the paint nozzle). Always mount paint nozzle before paint needle.
- Before being attached to the air connection (G 1/4 outside thread), the air hose should be blown clear. The air hose must be solvent-resistant and feature sufficient stability against compression.

#### 3. Reduction of the Material Flow

The needle stroke and thus the material flow can be steplessly reduced by screwing in the material flow regulation screw. In case the needle stroke is too low and the material pressure too high, increased needle wear may occur. In this case a smaller nozzle set should be mounted.

#### 4. Changing the Air Connection

The paint spray gun has two connection possibilities for the air hose:

- at the gun handle (bottom)
  - at the gun body (rear, on top)
- If necessary, the air connection 5 is to be exchanged with the closing screw 2. The air connection and the closing screw are to be screwed loose resp. in by hand, without additional tools.

#### 5. Cleaning and maintenance

- Flush the material-conveying parts of the paint spray gun thoroughly with thinner or cleaning fluid.
- Clean the air nozzle with a paint brush or brush. Do not immerse the paint spray gun in thinner or cleaning fluid.
- Under no circumstances try to clean clogged orifices using an unsuitable tool, since the slightest amount of damage adversely affects the spray pattern. Use nozzle cleaning needles.
- Slightly grease moving parts with high performance grease (Art No. 48173).

### Emploi

#### 1. Description de la fonction

Le pistolet de projection de peinture SATAjet 20 B sert à l'application de peintures et laques, ainsi que d'autres produits liquides ayant une viscosité allant jusqu'à 30 secondes, mesurée dans le viscosimètre DIN 4. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou contenant de l'acide ou de benzène. L'air comprimé nécessaire pour le pistolement est amené au raccord d'air vissé dans la poignée du pistolet. En serrant la gâchette jusqu'au premier point de pression la valve d'air s'ouvre (contrôle initiale de l'air). En continuant de serrer la gâchette, l'aiguille de peinture est retirée de la buse de peinture. Alors le produit coule - quand le godet gravité est utilisé - automatiquement de la buse de peinture, ou, quand le godet enfichable est utilisé, est refoulé du godet enfichable par le vide partiel provenant à la buse de peinture. L'air comprimé émis en même temps du chapeau d'air pulvérise donc le produit sortant.

#### 2. Mise en service

Avant chaque utilisation, particulièrement après chaque nettoyage et les travaux de réparation, il est nécessaire de vérifier le bon serrage des écrous et vis. Cela se réfère surtout à la vis de réglage du flux du produit, la vis de fermeture ainsi que le raccord d'air. Avant l'expédition, le pistolet a été traité avec du liquide anticorrosion. Donc, il faudra le rincer avant la première utilisation avec du diluant ou du liquide de nettoyage. Pour chaque travail d'entretien ou de réparation, l'appareil doit être exempt de pression, c'est-à-dire débranché du circuit d'air. L'inobservation de cette consigne de sécurité peut provoquer des dommages et blessures, jusqu'à la mort. SATA ne prendra aucune responsabilité pour des conséquences éventuelles d'une telle inobservation.

- Monter fermement le jeu de buses (utiliser la clé universelle pour la buse de peinture). Toujours monter la buse de peinture avant l'aiguille de peinture.
- Avant d'être attaché au raccord d'air (G 1/4 filetage extérieur), le tuyau d'air devrait être purgé. Le tuyau d'air doit être résistant aux solvants et suffisamment stable contre la compression.

#### 3. Réduction du débit de produit

L'élévation de l'aiguille et ainsi la quantité de produit sortant peuvent être réglées en continu en tournant la vis de réglage du débit de produit. Dans le cas d'une élévation trop petite de l'aiguille et une pression du produit trop haute, un usage augmenté de l'aiguille peut survenir. Il est alors recommandable de monter un jeu de buses plus petit.

#### 4. Changer le raccord d'air

Le pistolet est muni de deux possibilités de raccord pour le tuyau d'air:

- à la poignée du pistolet (en bas)
  - au corps du pistolet (en arrière, en haut)
- Si nécessaire, il faut échanger le raccord d'air 5 avec la vis de fermeture 2. Le raccord d'air et la vis de fermeture sont à dévisser resp. visser à main, sans outils supplémentaires.

#### 5. Nettoyage et entretien

- Rincer abondamment au diluant ou au liquide de nettoyage les pièces en contact avec le produit.
- Buse d'air: nettoyer avec une brosse ou un pinceau. Ne pas tremper le pistolet dans le diluant ou le liquide de nettoyage.
- Ne jamais nettoyer les alésages encrassés avec des objets impropres, car le moindre endommagement influence de façon négative l'image de projection. Utiliser les aiguilles de nettoyage!
- Graisser légèrement les pièces mouvantes avec graisse spéciale (Réf. 48173).

### Wichtiger Hinweis:

Lackierpistole kann mit Löse- oder Reinigungsmitteln von Hand oder in einer konventionellen Pistolenwaschmaschine gereinigt werden.

**Folgende Maßnahmen beschädigen die Lackierpistole/Einrichtungen und können ggf. zum Verlust des Explosionsschutzes und zum völligen Verlust von Gewährleistungsansprüchen führen:**

- Einlegen der Lackierpistole in Löse- oder Reinigungsmittel länger als für die Reinigung selbst erforderlich
- Nichtentnehmen der Lackierpistole nach Beendigung des Waschprogramms aus der Pistolenwaschmaschine
- Reinigen der Lackierpistole in Ultraschallreinigungssystemen

### Important Notice:

Paint spray gun may be cleaned with solvent or cleaning agents manually or in a conventional gun washing machine.

**The procedures mentioned below will damage the paint spray gun/system and may lead to expiry of the explosion proofness certificate as well as total loss of any warranty:**

- Immersing the paint spray gun in solvent or cleaning agents, or for a period longer than required for the cleaning process as such
- Failure to remove the paint spray gun from the gun washing machine after finishing the cleaning process
- Cleaning the paint spray gun by means of ultrasound cleaning systems

### Note importante:

Le pistolet se nettoie avec du solvant ou du liquide de nettoyage, soit manuellement, soit dans une laveuse-pistolets conventionnelle.

**Les actions mentionnées ci-dessous endommagent le pistolet/le système et peuvent entraîner la perte du Certificat de Sécurité contre le risque d'explosion ainsi que la perte entière de toute garantie:**

- Tremper le pistolet dans du solvant ou du liquide de nettoyage pendant une période plus longue que celle nécessaire pour le nettoyage lui-même
- Refus d'enlever le pistolet de la laveuse-pistolets après le cycle de nettoyage
- Nettoyer le pistolet par le moyen de systèmes de nettoyage à ultrason

## 6. Wartungsarbeiten

### 6.1. Wechsel des DüSENSATZES

Beim Wechsel der Düsengröße immer kompletten DüSENSATZ austauschen (Luftdüse, Farbdüse und Farbnadel). Farbdüse vor Farbnadel einbauen.

#### DüSENSATZE

60459	DüSENSATZ SATAjet 20 B 0,2
60640	DüSENSATZ SATAjet 20 B 0,35
61200	DüSENSATZ SATAjet 20 B 0,5
61341	DüSENSATZ SATAjet 20 B 0,8
61523	DüSENSATZ SATAjet 20 B 1,0

### 6.2. Wechsel der selbstnachstellenden Nadeldichtung

Materialmengenregulierschraube ganz herausdrehen und Farbnadel herausziehen. Sicherungsscheibe (26583) von Bügelrolle (44677) entfernen, Bügelrolle entnehmen. Innensechskantschraubenschlüssel SW 3 mit zylindrischem Ansatz anstelle der Farbnadel in Lackierpistole von hinten einführen und Druckschraube für Nadeldichtung mit Druckfeder und Dichtung herausdrehen. Auf zylindrischen Ansatz des Innensechskantschraubenschlüssels Druckschraube für Nadeldichtung (62851), Druckfeder (68809) und neue Dichtung (62810) aufschieben und in Pistolenkörper einschrauben, Farbnadel auf Beschädigungen prüfen ggf. austauschen (nur kompletten DüSENSATZ) und wieder montieren.

### 6.3. Austausch des Luftkolbens und der Packung am Luftkolben

Verschlußschraube und Druckschraube für Luftkolbenfeder entfernen und Luftkolben mit Abzugsbügel zurückschieben.

Luftkolben auswechseln. Stopfbuchsen-schraube und defekte Packung entfernen, neue Packung einlegen. Nun Stopfbuchsen-schraube leicht gegen Packung schrauben und erst dann Feder und Druckschraube für Luftkolbenfeder bis auf Anschlag einschrauben und Verschlußschraube montieren. Stopfbuchsen-schraube anziehen.

## 6. Maintenance Works

### 6.1 Replacing the nozzle set

When changing the nozzle size, always replace entire nozzle set (air cap, paint nozzle and needle). Mount paint nozzle before paint needle.

#### Nozzle sets

60459	Nozzle set SATAjet 20 B 0.2
60640	Nozzle set SATAjet 20 B 0.35
61200	Nozzle set SATAjet 20 B 0.5
61341	Nozzle set SATAjet 20 B 0.8
61523	Nozzle set SATAjet 20 B 1.0

### 6.2. Replacing the self-adjusting needle packing

Loosen and remove material flow regulation screw and pull out paint needle. Remove safety washer (# 26583) from the trigger pin (# 44677), and take out trigger pin. Instead of paint needle, insert cylindrical end of hollow key size 3 from behind into the paint spray gun and unscrew the compression screw of the needle packing, including compression spring and packing. Put the compression screw of the needle packing (# 62851), the compression spring (# 68809) and the new packing (# 62810) onto the cylindrical end of the hollow key, and fix the entire lot inside the paint spray gun body. Check paint needle for possible damage (if necessary, replace complete nozzle set) and fix again.

### 6.3. Replacing the air piston and air piston packing

Remove end screw and compression screw of the air piston spring, and push back the air piston with the trigger.

Replace air piston. Remove stuffing box screw and defective packing; insert new packing. Now slightly turn stuffing box screw towards the packing; then screw in spring and compression screw of the air piston spring until they fit in tight. Mount end screw; finally tighten stuffing box screw.

## 6. Travaux de manutention

### 6.1. Remplacer le jeu de buses

Pour changer la taille de buse, toujours remplacer le jeu de buses complet (chapeau d'air, buse de peinture et aiguille de peinture). Toujours monter la buse de peinture avant l'aiguille de peinture.

#### Kit projecteur

60459	Kit projecteur SATAjet 20 B 0,2
60640	Kit projecteur SATAjet 20 B 0,35
61200	Kit projecteur SATAjet 20 B 0,5
61341	Kit projecteur SATAjet 20 B 0,8
61523	Kit projecteur SATAjet 20 B 1,0

### 6.2. Remplacer le joint autorégulant de l'aiguille

Dévisser complètement la vis de réglage du débit de produit, et retirer l'aiguille de peinture. Enlever le disque de sécurité (26583) de l'entretoise (44677), et enlever l'entretoise. Au lieu de l'aiguille de peinture, insérer la clé à six pans creux SW 3 avec pointe cylindrique dans le pistolet de l'arrière, et dévisser la vis de pression pour le joint de l'aiguille, avec ressort de pression et joint. Mettre sur la pointe cylindrique de la clé à six pans creux la vis à pression pour le joint de l'aiguille (62851), le ressort de pression (68809) et le nouveau joint (62810), et visser dans le corps du pistolet. Examiner l'aiguille de peinture pour des dommages possibles; si nécessaire, remplacer et remonter le jeu de buses.

### 6.3. Remplacer le piston d'air et le joint du piston d'air

Enlever la vis de fermeture et la vis à pression pour le ressort du piston d'air, et repousser le piston d'air en serrant la gâchette.

Remplacer le piston d'air. Enlever la vis de la presse-étoupe et le joint défectueux; insérer le nouveau joint. Puis serrer la vis de la presse-étoupe légèrement contre le joint, et ensuite visser fermement le ressort et la vis de pression pour le ressort du piston d'air.

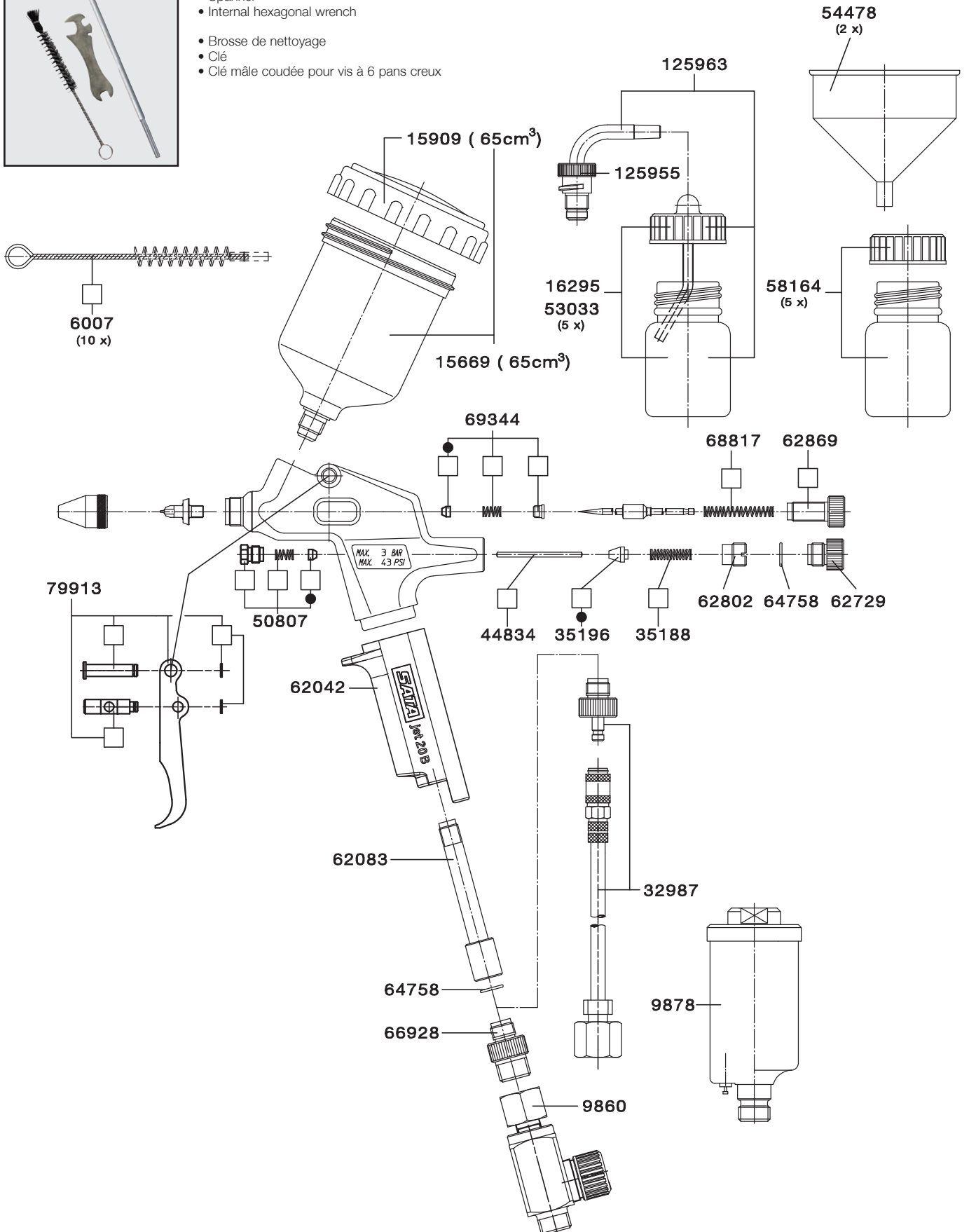
## Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange

Art. Nr.	Bezeichnung	Art. No.	Description	Réf.	Désignation
6007	Packung mit 10 Reinigungsbürsten	6007	Pack of 10 cleaning brushes	6007	Etui de 10 brosses de nettoyage
9860	Luftmikrometer 0/845, G 1/4	9860	Air-Micrometer 0/845 G 1/4	9860	Micromètre d'air 0/845 G 1/4
9878	Mini-Wasserabscheider, G 1/4	9878	Mini-water-separator G 1/4	9878	Mini séparateur d'air 0/845 G 1/4
15669	Kunststoff-Fließbecher 65 ccm	15669	Plastic gravity flow cup for dekor	15669	Godet gravité en plastique 65 ccm
15909	Schraubdeckel f. 65 ccm Becher	15909	Screw-on lid for 65 ccm plastic cup	15909	Couvercle fileté pour godet en plastique
32987	Verbindungsschlauch	32987	Connection hose	32987	Tuyau de raccord
35188	Druckfeder für Luftkolben	35188	Compression spring air piston	35188	Ressort de pression
35196	Luftkolben	35196	Air piston	35196	Piston d'air
44834	Luftkolbenstange	44834	Air piston rod	44834	Barre de piston d'air
50807	Packungs-Set für Luftkolbenstange	50807	Packing-set for air piston rod	50807	Etui pour barre de piston d'air
53033	Steckbecher kpl. mit Deckel, 5-er Pack	53033	Plug-in cup cpl. with lid, pack of 5 pcs.	53033	Godet enfichable, paquet de 5 pieces
54478	Einfüllsiebtrichter, 2-er Pack	54478	Set of 2 sieve funnels	54478	Entonnoir de remplissage à tamis 2 pcs.
58164	Glasbecher mit Blinddeckel, 5-er Pack	58164	Pack of 5 glass cups	58164	Godet en verre paquet de 5 pieces
62042	Pistolengriff	62042	Paint spray gun handle	62042	Poignée du pistolet
62083	Luftrohr	62083	Air tube	62083	Tube d'air
62729	Verschlußschraube	62729	Closing screw	62729	Vis de fermeture
62802	Druckschraube	62802	Compression screw	62802	Vis de pression
62869	Mengenregulierschraube	62869	Paint flow adjustment screw	62869	Vis de réglage du débit de produit
64758	O-Ring 8x1	64758	„O“-Ring 8x1	64758	Anneau „O“ 8x1
66928	Reduzierstutzen	66928	Reduction stud	66928	Pivot de réduction
68817	Druckfeder für Farbnadel	68817	Compression spring for paint needle	68817	Ressort de pression pour l'aiguille de peinture
69344	Farbnadel Packung kompl.	69344	Paint needle packing cpl.	69344	Joint de l'aiguille de peinture cpl.
79913	Abzugsbügel-Set	79913	Trigger set	79913	Jeu de gachette
125955	Steckbecheranschluß kompl.	125955	Plug-in cup connection cpl.	125955	Raccord pour odet enfichable cpl.



9373

- Reinigungsbürste
- Schraubenschlüssel
- Innensechskantschraubenschlüssel
  
- Cleaning brush
- Spanner
- Internal hexagonal wrench
  
- Brosse de nettoyage
- Clé
- Clé mâle coudée pour vis à 6 pans creux



□ Nur im Reparatur-Set 91165 erhältlich / Only in repair kit 91165 available / Inclus dans l'etui de réparation 91165

\* Nur im Dichtungs-Set 69427 erhältlich / Only in packing set 69427 available / Inclus dans l'jeu de joints 69427

\*\* Nur als Service-Einheit erhältlich / Only available in servicing units / Seulement disponible comme unité de service

### Mögliche Funktionsstörungen / Possible failures in operation / Incidents possibles

	Störung / Trouble / Incident	Ursache / Cause / Cause	Abhilfe / Repair / Remède
1.	Lackierpistole tropft. Paint paint spray gun leaks from fluid tip. Pistolet goutte.	Fremdkörper zwischen Farbnadel und Farbdüse verhindert Abdichtung. Foreign substances between fluid tip and needle prevent sealing. Corps étranger entre gicleur de peinture et aiguille: il empêche l'étanchéité.	Farbnadel und Farbdüse ausbauen, reinigen oder neuen Düsensatz einsetzen. Remove and clean fluid needle and fluid nozzle or use new nozzle set. Enlever et nettoyer le buse de peinture et aiguille de peinture ou remplacer le jeu de buses.
2.	Farbe tritt an Farbnadel (Farbnadelabdichtung) aus. Paint emerges from fluid needle - needle sealing. Paint sort à l'aiguille - joint de l'aiguille.	Selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt oder verloren. Self tensioning needle sealing damaged or lost. Joint de l'aiguille auto-réglable endommagé ou perdu.	Nadelabdichtung austauschen. Replace needle sealing. Remplacer le joint.
5.	Strahl flattert. Paint spray flutters. Jet vibre.	Nicht genügend Material im Behälter, Farbdüse nicht angezogen, selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt, Düsensatz verunreinigt oder beschädigt. Too little material in cup, fluid nozzle not tight self-adjusting, needle sealing damaged, nozzle set dirty or damaged. Pas assez de produit dans le récipient, buse de peinture mal serrée joint autoréglable de l'aiguille endommagé, jeu de buse encrassé ou endommagé.	Material nachfüllen, Teile entsprechend anziehen, Teile reinigen oder auswechseln. Refill material, tighten parts, if necessary clean or replace parts. Remplir de produit, serrer les pièces correspondantes, nettoyer ou remplacer des pièces.
6.	Material sprudelt oder „kocht“ im Farbbecher. Material bubbles or „boils“ in paint cup. Produit bouillonne dans le godet.	Zerstäubungsluft gelangt über Farbkanal in den Farbbecher. Farbdüse nicht genügend angezogen. Luftdüse nicht vollständig aufgeschraubt, Luftkreis verstopft, Sitz defekt oder beschädigt. Atomization air flows through the paint channel to the cup. The paint nozzle is not sufficiently tightened. Air nozzle is not completely screwed on, the air net clogged. L'air de pulvérisation arrive au godet par le canal de peinture. La buse de peinture n'est pas suffisamment serrée. La buse d'air n'est pas vissée complètement; le circuit d'air est encrassé.	Teile entsprechend anziehen, reinigen oder ersetzen. Tighten parts accordingly, clean or replace. Serrer, nettoyer ou remplacer les pièces correspondantes.



## Garantiebedingungen

Für Lackierpistolen leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt. Die Garantie erstreckt sich auf den Materialverlust von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, die fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische Laugen und Säuren, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen. Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über. Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern. Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

## Warranty

During the period of twelve (12) months from the date of original purchase SATA will repair or, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions. The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials, substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electro-chemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us. Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty. Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects. Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations. Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor. Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment. Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized inference.

## Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, nous offrons une garantie de 12 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final. La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus : les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usage normal, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de manœuvre, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique (lessives alcalines ou acides), électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissage, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure, émeri liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses. L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie. D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du maniement ou de la présentation du matériel. Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil. Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et déballage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

## Achtung!

Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. 1,1,1-Trichloräthan und Methylchlorid können an Aluminiumbecher, Pistole sowie galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure, Lauge (Basen, Abbeizer etc.) verwenden.

## Caution!

When using solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons e.g. 1,1,1-trichloroethylene and methylene chloride, chemical reactions can occur on the aluminium cup, gun and on galvanized components (small quantities of water added to 1,1,1-trichloroethylene produce hydrochloric acid). This can cause oxidation of the components; in extreme cases, the reaction can be explosive. Therefore only use solvents and cleaning agents for your paint gun which do not contain the substances named above. You must never use acid, alkaline solutions / lye or stripping agents for cleaning.

## Attention!

Lors de l'utilisation de solvants et de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures halogénés tels que le 1,1,1-trichloroéthane et le chlorure de méthylène, des réactions chimiques peuvent se produire sur les coupes en aluminium, les pistolets et sur les éléments galvanisés (le 1,1,1-trichloroéthane mélangé à de faibles quantités d'eau donne de l'acide chlorhydrique). Les composants peuvent s'oxyder et, dans les cas extrêmes, la réaction peut être de nature explosive. Veuillez n'utiliser pour vos appareils de pistolette que des solvants et produits de nettoyage qui ne contiennent pas les composants indiqués ci-dessus. Le nettoyage ne doit en aucun cas se faire avec de l'acide, de lessives alcalines ou du décapant.

## Zu beachten:

Lackierpistole nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Nur die zum Arbeitsfortschritt notwendige Lösemittel- und Lackmenge darf in der Arbeitsumgebung des Gerätes vorhanden sein (nach Arbeitende sind Lösemittel und Lacke in bestimmungsgemäße Lagerräume zurückzubringen). Vor jeglichen Reparaturarbeiten muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden. **Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach jeder Reinigung und nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz aller Schrauben und Muttern, sowie die Dichtheit der Pistolen und Schläuche zu überprüfen.** Defekte Teile sind auszutauschen oder entsprechend instanzzusetzen. Zur Erzielung bestmöglicher Lackierergebnisse sind für höchste Sicherheit nur Original-Ersatzteile verwenden. Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z.B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.). Da beim Spritzen bei höheren Drücken der Schalldruckpegel von 90 dB(A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen. Bei Anwendung der Lackierpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen. Die Rückstoßkräfte sind gering. **Der Einsatz dieses Produktes in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 0 ist verboten.** SATA, SATAjet, das SATA-Logo und/oder andere hier im Inhalt erwähnte SATA-Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen der SATA GmbH & Co. KG in den USA und/oder anderen Ländern

## To be noted:

Never point paint spray guns at yourself, at other persons or animals. Solvents and thinners can cause burns. Only the respective quantities of solvents and paints required for work progress may be present in the direct surroundings of the unit (after work, solvents and paints are to be returned to their assigned storage rooms). Prior to any repair work the unit must be disconnected from the air supply. **Prior to putting the unit into operation, especially after each cleaning and each repair work, check all screws and nuts for tight fit, as well as the sealing performance of the paint spray guns and hoses.** Defective components must be replaced or repaired accordingly. To obtain best possible coating results, and for maximum safety, only use original spare parts. No sources of ignition (e.g. open flames, burning cigarettes, lamps without ex-protection etc.) may be present during painting, as easily flammable mixture are generated during the painting process. Occupational safety regulations must be applied when painting (respiratory protection, etc.). Appropriate ear protection muffs are required, as a sound level of 90 dB(A) is exceeded when coating with higher pressure levels. No vibration is transmitted to the upper parts of the operator's body during use of the paint spray gun. Recoil forces are negligible. **The use of this product in explosion hazard areas Zone 0 is prohibited.** SATA, SATAjet, the SATA Logo and/or other SATA products referenced herein are either registered trademarks or trademarks of SATA GmbH & Co. KG in the U.S. and/or other countries. The names of companies and products mentioned herein may be the trademarks of their respective owners.

## A remarquer:

Ne jamais orienter le pistolet ni sur soi-même, ni sur d'autres personnes, ni sur des animaux. Les solvants et diluants peuvent provoquer des brûlures. Ce ne sont que les quantités de solvants et peintures absolument indispensables pour le progrès du travail dont la présence dans les alentours de l'appareil est permise (après le travail, les solvants et peintures sont à retourner dans leurs endroits de stockage appropriés). Avant d'effectuer des travaux de réparation quelconques, débrancher l'appareil du circuit d'air. **Le bon serrage de toutes les vis et écrous ainsi que l'étanchéité des pistolets et tuyaux doivent être contrôlés avant chaque mise en service, et notamment après chaque nettoyage et chaque réparation.** Les pièces défectueuses sont à remplacer ou réparer correspondamment. Pour obtenir les meilleurs résultats de revêtement possible, et pour une sécurité maximum, n'utiliser que des pièces de rechange originales. Lors du pistolette, aucune source d'inflammation ne doit se trouver dans la zone de travail (p.ex. flammes ouvertes, cigarettes allumées, lampes non protégées contre les explosions, etc.) puisque des mélanges facilement inflammables se forment lors du pistolette. Pendant le revêtement, les équipements de protection conformes aux prescriptions doivent être utilisés (protection respiratoire, etc.). Un moyen de protection adéquat des oreilles doit être porté, puisque le niveau sonore de 90 dB(A) est dépassé lors du pistolette à des pressions plus élevées. L'utilisation d'un pistolet de projection ne transmet aucune vibration aux parties supérieures du corps de l'utilisateur. Les contre-coups sont faibles. **Il est interdit d'utiliser ce produit dans des endroits à danger d'explosion Zone 0.** Sous réserve de modifications techniques. SATA, SATAjet, le logo SATA et/ou d'autres produits SATA mentionnés dans ce contexte sont soit des marques déposées ou des marques de fabrication de la SATA GmbH & Co. KG aux Etats-Unis et/ou d'autres pays.

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical modifications reserved  
Sous réserve de modifications techniques



SATA GmbH & Co. KG Domertalstraße 20 - 70806 Kornwestheim  
Telefon 07154/811-0 - Telefax 07154/811-196  
www.sata.com - info@sata.com